

**CONSTITUANTE – Session novembre 2020 / VERFASSUNGSRAT – Novembersession 2020**

RAPPORT DE LA COMMISSION THEMATIQUE N°6 – LECTURE DES PRINCIPES

BERICHT DER THEMATISCHEN KOMMISSION Nr.6 – PRÜFUNG DER GRUNDSÄTZE

Amendements (Etat définitif : 02.11.2020) / Abänderungsanträge (definitiver Stand : 02.11.2020)

La Commission 6 reprend les amendements A.1.1 du VLR et D.3.1 du VLR à son compte.

Die Kommission 6 übernimmt die Abänderungsanträge A.1.1 der VLR und D.3.1 der VLR als Vorschläge der Kommission.

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>Entrée en matière</b>	<b>Eintreten</b>		
Entrer en matière sur le rapport	<i>Eintreten auf den Bericht</i>	<b>Amendement SVPO</b> <i>Ne pas entrer en matière</i>	<b>Antrag SVPO</b> <i>Nichteintreten</i>
<b>A. Préambule : tâches sociales</b>	<b>A. Präambel : soziale Aufgaben</b>		
<b>A.1.1</b> L'Etat reconnaît et soutient les solidarités primaires et l'action des proches aidant-e-s.	<b>A.1.1</b> <i>Der Staat anerkennt und unterstützt die primäre Solidarität und das Handeln der betreuenden Angehörigen.</i>	<b>Amendement VLR</b> L'Etat reconnaît et soutient les solidarités primaires et l'action des proches aidant-e-s. <u>Il encourage cette dernière par des mesures adaptées, avec l'appui des communes. (voir D.3.1)</u> <b>=&gt; La commission 6 reprend l'amendement VLR à son compte.</b>	<b>Abänderungsantrag VLR</b> <i>Der Staat anerkennt und unterstützt die primäre Solidarität und das Handeln der betreuenden Angehörigen. Er fördert letzteres durch geeignete Massnahmen, mit Unterstützung der Gemeinden. (siehe D.3.1)</i> <b>=&gt; Die Kommission 6 übernimmt den Abänderungsantrag VLR als Vorschlag der Kommission.</b>
		<b>Amendement Appel Citoyen et CVPO</b> <i>Biffer (AC : voir amendement sous D.3.1)</i>	<b>Abänderungsantrag CVPO und Appel Citoyen</b> <i>Streichen (AC: siehe Antrag unter D.3.1)</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>B. La famille</b>	<b>B. Familie</b>		
<p><b>B.1.1</b> L'Etat reconnaît la famille dans sa diversité, en tant que premier lieu de vie, comme la cellule de base de la société. Il reconnaît et valorise le bénéfice social et économique de sa stabilité et de son épanouissement. Il organise ses tâches en tenant compte des principes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le respect de la subsidiarité, de l'auto-responsabilité et de l'autonomie</li> <li>- l'intérêt supérieur des enfants et des personnes vulnérables</li> <li>- l'équité et la proportionnalité dans les aides accordées</li> <li>- la valorisation du facteur temps consacré à l'organisation et à la vie interne de ces communautés de vie.</li> </ul>	<p><b>B.1.1</b> <i>Der Staat anerkennt die Familie, den primären Lebensort, in ihrer Vielfalt, als die Basiszelle der Gesellschaft. Er anerkennt und schätzt den gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Nutzen ihrer Stabilität und Entfaltung. Er organisiert seine Aufgaben nach den folgenden Grundsätzen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Die Achtung der Subsidiarität, Eigenverantwortung und Autonomie</i></li> <li>- <i>Das Wohl der Kinder und schutzbedürftiger Personen</i></li> <li>- <i>Die Gerechtigkeit und Verhältnismässigkeit bei der gewährten Hilfe</i></li> <li>- <i>Die Wertschätzung des Zeitfaktors, der für die Organisation und das Innenleben dieser Lebensgemeinschaften aufgewendet wird</i></li> </ul>	<p><b>Amendement CSPO</b> L'Etat <u>et les communes</u> reconnaissent la famille dans sa diversité, ...</p> <p><b>Amendement UDC &amp; UDC</b> L'Etat reconnaît ...principes suivants : ... - l'équité et la proportionnalité dans les aides accordées - la valorisation du facteur temps consacré à l'organisation et à la vie interne de ces communautés de vie.</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> L'Etat reconnaît la famille dans sa diversité, en tant que premier lieu de vie, comme la cellule de base de la société. Il reconnaît et valorise le bénéfice social et économique de sa stabilité et de son épanouissement. Dans sa politique familiale, l'Etat s'oriente à l'aide des principes suivants : Il organise ses tâches en tenant compte des principes suivants : - la primauté de la responsabilité des individus - le respect de la subsidiarité de l'action publique de l'auto-responsabilité et de l'autonomie - l'intérêt supérieur des enfants et des personnes vulnérables - l'équité et la proportionnalité dans les aides accordées - la valorisation du facteur temps consacré à l'organisation et à la vie interne de ces communautés de vie.</p>	<p><b>Abänderungsantrag CSPO</b> <i>Der Staat und die Gemeinden anerkennen die Familie, ...</i></p> <p><b>Abänderungsantrag UDC &amp; UDC</b> <i>Der Staat anerkennt ... Grundsätzen:</i> ... - Die Gerechtigkeit und Verhältnismässigkeit bei der gewährten Hilfe - Die Wertschätzung des Zeitfaktors, der für die Organisation und das Innenleben dieser Lebensgemeinschaften aufgewendet wird.</p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Der Staat anerkennt die Familie, den primären Lebensort, in ihrer Vielfalt, als die Basiszelle der Gesellschaft. Er anerkennt und schätzt den gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Nutzen ihrer Stabilität und Entfaltung. In seiner Familienpolitik lässt sich der Staat von folgenden Grundsätzen leiten: Er organisiert seine Aufgaben nach den folgenden Grundsätzen:</i> - <i>Der Vorrang der individuellen Verantwortung</i> - <i>die Achtung der Subsidiarität des öffentlichen Handelns Eigenverantwortung und Autonomie</i> - <i>Das Wohl der Kinder und schutzbedürftiger Personen</i> - <i>Die Gerechtigkeit und Verhältnismässigkeit bei der gewährten Hilfe</i> - <i>Die Wertschätzung des Zeitfaktors, der für die Organisation und das Innenleben dieser Lebensgemeinschaften aufgewendet wird.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><b><u>Amendement Zukunft Wallis</u></b> L'Etat reconnaît la famille <u>sous toutes ses formes de vie dans sa diversité, en tant que premier lieu de vie, comme la cellule de base de la société.</u> Il reconnaît et valorise ...</p> <p><b><u>Amendement Fabian Zurbriggen</u></b> ... Il <u>soutient les familles dans leurs</u> <del>organise</del> <u>organise</u> ses tâches en tenant compte des principes suivants : ...</p> <p><b><u>Amendement PS-GC</u></b> L'Etat reconnaît la famille dans sa diversité (<del>biffer tout le reste</del>).</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</u></b> <del>Der Staat anerkennt die Familie, in all ihren Lebensformen den primären Lebensort, in ihrer Vielfalt, als die Basiszelle der Gesellschaft. Er anerkennt und schätzt ...</del></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen</u></b> ... Er <u>unterstützt die Familien in</u> <del>organisiert</del> <u>organisiert</u> <u>ihren</u> Aufgaben nach den folgenden Grundsätzen: ...</p> <p><b><u>Abänderungsantrag PS-GC</u></b> <del>Der Staat anerkennt die Familie, den primären Lebensort, in ihrer Vielfalt. (Rest streichen).</del></p>
<p><b><u>B.1.2</u></b> L'Etat et les communes développent une politique familiale globale.</p>	<p><b><u>B.1.2</u></b> <i>Staat und Gemeinden entwickeln eine umfassende Familienpolitik.</i></p>	<p><b><u>Amendement PS-GC</u></b> 1 ... 2 L'Etat détermine les prestations, réglemente l'organisation et exerce la surveillance sur les caisses d'allocations familiales.</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag PS-GC</u></b> 1 ... 2 <i>Der Staat bestimmt die Leistungen, regelt die Organisation und übt die Aufsicht über die Familienausgleichskassen aus.</i></p>
<p><b><u>B.1.3</u></b> L'Etat et les communes permettent à tous les enfants d'accéder à des activités de développement, à des soins de la petite enfance et à une éducation préscolaire de qualité. Ils mettent à disposition des structures permettant l'accès à des mesures d'accompagnement à la parentalité.</p>	<p><b><u>B.1.3</u></b> <i>Staat und Gemeinden bieten allen Kindern Zugang zu Entwicklungsaktivitäten, frühkindlicher Betreuung und qualitativ hochwertiger Vorschulbildung. Sie stellen Strukturen zur Verfügung, die Eltern Zugang zu Unterstützungsmassnahmen bieten.</i></p>	<p><b><u>Amendement CSPO (1)</u></b> L'Etat et les communes permettent à tous les enfants d'accéder à des activités de développement, à des soins de la petite enfance et à <del>des offres une</del> <u>une</u> <del>d'éducation</del> <u>d'éducation</u> préscolaire <del>de qualité.</del> ...</p> <p><b><u>Amendement SVPO et UDC &amp; UDC</u></b> L'Etat et les communes permettent à tous les enfants d'accéder à des activités de développement et à des soins de la petite enfance <del>et à une éducation préscolaire de qualité.</del> Ils mettent à disposition ...</p> <p><b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> L'Etat et les communes permettent à tous les enfants d'accéder à des activités de développement <del>et à des services de qualité pour à des soins de la petite enfance et à</del></p>	<p><b><u>Abänderungsantrag CSPO (1)</u></b> <i>Staat und Gemeinden bieten allen Kindern Zugang zu Entwicklungsaktivitäten, frühkindlicher Betreuung und vorschulischen Angeboten qualitativ hochwertiger Vorschulbildung.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO und UDC</u></b> <i>Staat und Gemeinden bieten allen Kindern Zugang zu Entwicklungsaktivitäten und frühkindlicher Betreuung und qualitativ hochwertiger Vorschulbildung. Sie stellen Strukturen ...</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> <i>Staat und Gemeinden bieten allen Kindern Zugang zu Entwicklungsaktivitäten und zu hochwertigen Diensten im Bereich der frühkindlichen Betreuungen an.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>une éducation préscolaire de qualité. Ils mettent à disposition des structures permettant l'accès à. Des mesures d'accompagnement à la parentalité <u>sont mises en place.</u></p> <p><b><u>Amendement CSPO (2)</u></b> ...Ils permettent à tous les parents et tuteurs légaux d'avoir accès à des services de conseil et de soutien. Ils mettent à disposition des structures permettant l'accès à des mesures d'accompagnement à la parentalité.</p> <p><b><u>Amendement CSPO (3)</u></b> L'Etat et les communes permettent à tous les enfants et à leur tuteur légal un accès à des services dans le domaine de l'éducation et de l'accueil des jeunes enfants (EAJE). =&gt; <b>Transmission à la commission 6 (rédactionnel)</b></p>	<p><del>frühkindlicher Betreuung und qualitativ hochwertiger Vorschulbildung. Sie stellen Strukturen zur Verfügung, die Eltern Zugang zu. Unterstützungsmassnahmen werden den Eltern zur Verfügung gestellt. bieten.</del></p> <p><b><u>Abänderungsantrag CSPO (2)</u></b> ... Sie bieten allen Eltern und Erziehungsberechtigten Zugang zu Beratungs- und Unterstützungsangeboten. Sie stellen Einrichtungen zur Verfügung, die Eltern Zugang zu Unterstützungsmassnahmen bieten.</p> <p><b><u>Abänderungsantrag CSPO (3)</u></b> Staat und Gemeinden bieten allen Kindern und Erziehungsberechtigten Zugang zu Angeboten im Bereich der frühkindlichen Bildung, Betreuung und Erziehung (FBBE). =&gt; <b>Übermittlung an die Kommission 6 (redaktioneller Natur)</b></p>
<p><b><u>B.2.1</u></b> En collaboration avec les communes et les privés, l'Etat garantit et supervise des structures d'accueil préscolaire et parascolaire. Ces prestations doivent être financièrement accessibles à tous.</p>	<p><b><u>B.2.1</u></b> <i>In Zusammenarbeit mit Gemeinden und Privaten garantiert und überwacht der Staat die familien- und schulergänzende Kinderbetreuung. Diese Leistungen müssen für alle bezahlbar sein.</i></p>	<p><b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> En collaboration avec la Confédération, les communes et le secteur privé, l'Etat garantit que les structures d'accueil, préscolaires et parascolaires, soient en nombre suffisant et qu'elles soient financièrement accessibles à tous.</p> <p><b><u>Amendement PS-GC</u></b> En collaboration avec les communes et les privés, l'Etat garantit et supervise des structures d'accueil préscolaire et parascolaire. Ces prestations doivent répondre aux besoins réels et être financièrement accessibles à tous.</p> <p><b><u>Amendement Zukunft Wallis</u></b> En collaboration avec les communes et les privés, l'Etat garantit et supervise des structures d'accueil préscolaire et parascolaire. Ces prestations doivent</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> <i>In Zusammenarbeit mit Bund, Gemeinden und Privaten garantiert der Staat, dass die familien- und schulergänzende Kinderbetreuung in ausreichender Zahl und bezahlbar für alle ist. Diese Leistungen müssen für alle bezahlbar sein.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag PS-GC</u></b> <i>In Zusammenarbeit mit Gemeinden und Privaten garantiert und überwacht der Staat die familien- und schulergänzende Kinderbetreuung. Diese Leistungen müssen den tatsächlichen Bedürfnissen entsprechen und für alle bezahlbar sein.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</u></b> <i>In Zusammenarbeit mit Gemeinden und Privaten garantiert und überwacht der Staat die familien- und schulergänzende Kinderbetreuung. Diese Leistungen sind</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>correspondre aux besoins et sont gratuites pour les parents être financièrement accessibles à tous.</p> <p><b><u>Amendement SVPO</u></b> En collaboration avec les communes et les privés, l'Etat garantit et supervise des structures d'accueil préscolaire et parascolaire. Ces prestations doivent être financièrement accessibles à tous.</p> <p><b><u>Amendement CVPO</u></b> Biffer</p>	<p><del>bedarfsgerecht ausgestaltet und für die Eltern gebührenfrei müssen für alle bezahlbar sein.</del></p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b> <i>In Zusammenarbeit mit Gemeinden und Privaten garantiert und überwacht der Staat die familien- und schulergänzende Kinderbetreuung. Diese Leistungen müssen für alle bezahlbar sein.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b> Streichen</p>
<p><b><u>B.2.2</u></b> L'Etat encourage les entreprises à instaurer des conditions de travail favorables à la conciliation des vies professionnelles et familiales.</p>	<p><b><u>B.2.2</u></b> <i>Der Staat ermutigt die Unternehmen, Arbeitsbedingungen zu schaffen, die der Vereinbarkeit von Berufs- und Familienleben förderlich sind.</i></p>	<p><b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> <sup>1</sup> (nouveau) L'Etat et les communes mettent en place des conditions de travail favorables à la conciliation des vies professionnelles et familiales et incitent les secteurs semi-publics et privés à le faire. <sup>2</sup> (nouveau) L'Etat organise l'administration de manière à favoriser la conciliation des vies professionnelles et familiales.</p> <p><b><u>Amendement UDC &amp; UDC</u></b> Biffer</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> <sup>1</sup> (neu) Der Staat und die Gemeinden schaffen Arbeitsbedingungen, die die Vereinbarkeit von Berufs- und Familienleben fördern, und ermutigen den halbstaatlichen und privaten Sektor, dies zu tun. <sup>2</sup> (neu) Der Staat organisiert die Verwaltung derart, dass die Vereinbarkeit von Berufs- und Familienleben gefördert wird.</p> <p><b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UDC</u></b> Streichen</p>
<p><b><u>B.2.3</u></b> En l'absence d'un congé parental fédéral, l'Etat met en place un dispositif de congé parental cantonal.</p>	<p><b><u>B.2.3</u></b> <i>Solange keine eidgenössische Elternzeit besteht, richtet der Staat eine kantonale Elternzeit ein.</i></p>	<p><b><u>Amendement SVPO, CVPO et UDC &amp; UDC</u></b> Biffer</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag SVPO, CVPO und UDC &amp; UDC</u></b> Streichen</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><b>C. La santé</b></p> <p><b>C.1.1</b> L'Etat contribue à la promotion, à la sauvegarde et au rétablissement de la santé physique, psychique et spirituelle dans le respect de la liberté, de la dignité, de l'intégrité, de l'égalité et de l'auto-détermination des personnes. A cette fin, il encourage la responsabilité individuelle, la solidarité collective et un accès équitable à des soins de qualité. Il contribue à la réduction des inégalités sociales de santé. Il met en place toutes les mesures indispensables à la protection de la santé de la collectivité par une politique de santé publique efficiente.</p>	<p><b>C. Gesundheit</b></p> <p><b>C.1.1</b> <i>Unter Achtung der Freiheit, Würde, Unversehrtheit, Gleichheit und Selbstbestimmung der Menschen trägt der Staat zur Förderung, Erhaltung und Wiederherstellung der körperlichen, psychischen und geistigen Gesundheit bei. Zu diesem Zweck fördert er die Eigenverantwortung, die kollektive Solidarität und den gleichberechtigten Zugang zu qualitativ hochwertiger Versorgung. Er trägt zur Verringerung der sozialen Ungleichheiten im Gesundheitsbereich bei. Er ergreift alle erforderlichen Massnahmen, um die Gesundheit der Bevölkerung durch eine effiziente Gesundheitspolitik zu schützen.</i></p>	<p><b>Amendement SVPO</b> ... un accès équitable à des soins de qualité. Il contribue à la réduction des inégalités sociales de santé. Il met en place ...</p> <p><b>Amendement Fabian Zurbriggen</b> ... Il s'engage pour la fourniture de soins de santé suffisants et abordables pour tous contribue à la réduction des inégalités sociales de santé. ...</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> L'Etat contribue à la promotion, à la sauvegarde et au rétablissement de la santé physique, psychique et <u>mentale spirituelle</u> dans le respect de la liberté, de la dignité, de l'intégrité, de l'égalité et de l'auto-détermination des personnes. A cette fin, il encourage la responsabilité individuelle, la solidarité collective et un accès équitable à des soins de qualité. Il <u>visé</u> contribue à la réduction des inégalités <u>dans l'accès à la</u> <del>sociales de</del> santé. Il met en place toutes les mesures <u>nécessaires</u> indispensables à la <del>protection de la santé de la collectivité par une politique de</del> <u>santé publique efficiente</u>.</p> <p><b>Amendement CVPO</b> L'Etat et les communes contribuent à la promotion, à la sauvegarde et au rétablissement de la santé physique, psychique et spirituelle par la responsabilité individuelle, la solidarité collective et un accès équitable à des soins de qualité.</p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO</b> ... Zugang zu qualitativ hochwertiger Versorgung. Er trägt zur Verringerung der <del>sozialen</del> <u>Ungleichheiten</u> im <del>Gesundheitsbereich bei</del>. Er ergreift ...</p> <p><b>Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen</b> ... Er setzt sich für eine ausreichende und für alle tragbare Gesundheitsversorgung ein trägt zur Verringerung der <del>sozialen</del> <u>Ungleichheiten im Gesundheitsbereich bei</u>. ...</p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Unter Achtung der Freiheit, Würde, Unversehrtheit, Gleichheit und Selbstbestimmung der Menschen trägt der Staat zur Förderung, Erhaltung und Wiederherstellung der körperlichen, psychischen und <u>mentalen</u> <del>geistigen</del> Gesundheit bei. Zu diesem Zweck fördert er die Eigenverantwortung, die kollektive Solidarität und den gleichberechtigten Zugang zu qualitativ hochwertiger Versorgung. Er <u>zielt auf die</u> trägt zur Verringerung der sozialen Ungleichheiten im Gesundheitsbereich <u>ab bei</u>. Er ergreift alle erforderlichen Massnahmen im <u>Bereich der öffentlichen Gesundheit</u>. <del>Massnahmen, um die Gesundheit der Bevölkerung durch eine effiziente Gesundheitspolitik zu</del> <u>schützen</u>.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> Kanton und Gemeinden tragen zur Förderung, Erhaltung und Wiederherstellung der körperlichen, psychischen und geistigen Gesundheit bei durch Eigenverantwortung, kollektive Solidarität und Zugang zu qualitativ hochwertiger Versorgung.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><b><u>Amendement CSPO</u></b> L'Etat contribue à la promotion, à la sauvegarde et au rétablissement de la santé physique, psychique et spirituelle dans le respect de la liberté, de la dignité, de l'intégrité, de l'égalité et de l'auto-détermination des personnes. (<u>biffer le reste</u>)</p> <p><b><u>Amendement UDC &amp; UDC</u></b> L'Etat contribue à la promotion, à la sauvegarde et au rétablissement de la santé physique, psychique et spirituelle. (<u>biffer le reste</u>).</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> <i>Unter Achtung der Freiheit, Würde, Unversehrtheit, Gleichheit und Selbstbestimmung der Menschen trägt der Staat zur Förderung, Erhaltung und Wiederherstellung der körperlichen, psychischen und geistigen Gesundheit bei.</i> (<u>Rest streichen</u>)</p> <p><b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UDC</u></b> <i>Unter Achtung der Freiheit, Würde, Unversehrtheit, Gleichheit und Selbstbestimmung der Menschen trägt der Staat zur Förderung, Erhaltung und Wiederherstellung der körperlichen, psychischen und geistigen Gesundheit bei.</i> (<u>Rest streichen</u>)</p>
<b><u>C.2.1</u></b> L'Etat prend des mesures de promotion de la santé et de prévention.	<b><u>C.2.1</u></b> <i>Der Staat ergreift gesundheitsfördernde und präventive Massnahmen.</i>	<b><u>Amendement CSPO</u></b> <i>Biffer</i>	<b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> <i>Streichen</i>
<b><u>C.3.1</u></b> L'Etat soutient et encourage les mesures en faveur des personnes âgées visant à maintenir et à prolonger leur autonomie, si possible dans leur cadre de vie habituel.	<b><u>C.3.1</u></b> <i>Der Staat unterstützt und fördert Massnahmen zugunsten älterer Menschen, die darauf abzielen, ihre Autonomie zu erhalten und zu verlängern, wenn möglich in ihrem gewohnten Lebensumfeld.</i>	<b><u>Amendement VLR</u></b> L'Etat soutient et encourage les mesures en faveur des personnes âgées visant à maintenir et à prolonger leur autonomie, <u>si dans toute la mesure du possible</u> dans leur cadre de vie habituel.	<b><u>Abänderungsantrag VLR</u></b> <i>Der Staat unterstützt und fördert Massnahmen zugunsten älterer Menschen, die darauf abzielen, ihre Autonomie zu erhalten und zu verlängern, <u>und dies so weit wie wenn möglich</u> in ihrem gewohnten Lebensumfeld.</i>
<b><u>C.3.2</u></b> Le canton surveille et coordonne le réseau de soins de santé.	<b><u>C.3.2</u></b> <i>Der Kanton überwacht und koordiniert das Gesundheitsnetz.</i>		

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><b>C.3.3</b>            Sous réserve des dispositions légales fédérales, les communes veillent, en collaboration avec le canton et les autres communes de la région, à une couverture adéquate des besoins de leur population en soins de santé.</p>	<p><b>C.3.3</b>  <i>Vorbehaltlich der Bestimmungen des Bundesrechts sorgen die Gemeinden in Zusammenarbeit mit dem Kanton und den übrigen Gemeinden der Region für eine angemessene Deckung des Gesundheitsversorgungsbedarfs ihrer Bevölkerung.</i></p>	<p><b>Amendement SVPO</b>            Sous réserve des dispositions légales fédérales, <u>l'Etat veille, en collaboration avec les communes, les communes veillent, en collaboration avec le canton et les autres communes de la région,</u> à une couverture adéquate des besoins de <u>la</u> leur population en soins de santé.</p> <p><b>Amendement PS-GC</b>            Sous réserve des dispositions légales fédérales, <u>le canton et les communes veillent, en collaboration avec le canton et les autres communes de la région,</u> à une couverture adéquate des besoins de leur population en soins de santé.</p> <p><b>Amendement CVPO</b>  <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO</b>  <i>Vorbehaltlich der Bestimmungen des Bundesrechts <u>sorgt der Staat in Zusammenarbeit mit den Gemeinden sorgen die Gemeinden in Zusammenarbeit mit dem Kanton und den übrigen Gemeinden der Region für eine angemessene Deckung des Gesundheitsversorgungsbedarfs der</u> ihrer Bevölkerung.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag PS-GC</b>  <i>Vorbehaltlich der <u>gesetzlichen Bestimmungen des Bundesrechts sorgen der Kanton und die Gemeinden in Zusammenarbeit mit dem Kanton und den übrigen Gemeinden der Region für eine angemessene Deckung des Gesundheitsversorgungsbedarfs</u> ihrer Bevölkerung.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b>  <i>Streichen</i></p>
<p><b>C.3.4</b>            L'Etat assure des soins palliatifs pour tous les âges de la vie, accessibles en tout temps.</p>	<p><b>C.3.4</b>  <i>Der Staat bietet jederzeit zugängliche Palliativpflege für alle Altersgruppen.</i></p>	<p><b>Amendement PS-GC</b>            L'Etat prend toutes les mesures adéquates pour qu'une fin de vie digne soit possible en respectant les choix des personnes concernées.</p> <p><b>Amendement VLR</b>            L'Etat assure <u>la mise à disposition de des</u> soins palliatifs <u>pour tous les âges de la vie,</u> accessibles en tout temps.</p> <p><b>Amendement CVPO</b>  <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag PS-GC</b>  <i>Der Staat trifft alle geeigneten Massnahmen, welche ein würdiges Lebensende unter Achtung der Entscheidungen der betroffenen Personen ermöglichen.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag VLR</b>  <i>Der Staat stellt sicher, dass Palliativpflege jederzeit verfügbar und zugänglich ist.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b>  <i>Streichen</i></p>
<p><b>C.4.1</b>            L'Etat crée les conditions cadres permettant la coordination dans le suivi du patient.</p>	<p><b>C.4.1</b>  <i>Der Staat schafft die Rahmenbedingungen für eine koordinierte Patientenversorgung.</i></p>	<p><b>Amendement CVPO</b>  <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag CVPO</b>  <i>Streichen</i></p>



<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><b>C.4.2</b> Il assure que les soins soient dispensés par les membres des professions de la santé dûment qualifiés.</p>	<p><b>C.4.2</b> <i>Er stellt sicher, dass die Versorgung durch entsprechend qualifizierte Gesundheitsfachpersonen erfolgt.</i></p>	<p><b>Amendement VLR, CSPO et CVPO</b> <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag VLR, CSPO und CVPO</b> <i>Streichen</i></p>
<b>D. Sécurité sociale</b>	<b>D. soziale Sicherheit</b>		
<p><b>D.1.1</b> En complément de la responsabilité individuelle et de l'initiative privée, l'Etat se fixe pour but d'assurer la sécurité sociale de la population, notamment des familles, des enfants, des jeunes ainsi que des personnes seules, âgées ou en situation de handicap. L'aide sociale est soumise au principe de subsidiarité. Elle est en principe non remboursable.</p>	<p><b>D.1.1</b> <i>In Ergänzung zu persönlicher Verantwortung und privater Initiative setzt sich der Staat zum Ziel, die soziale Sicherheit der Bevölkerung, insbesondere von Familien, Kindern, Jugendlichen sowie Alleinstehenden, älteren Menschen oder Menschen mit Behinderung zu gewährleisten. Die Sozialhilfe unterliegt dem Prinzip der Subsidiarität. Sie ist im Prinzip nicht rückzahlbar.</i></p>	<p><b>Amendement CVPO</b> L'Etat et les communes garantissent, en complément de la responsabilité individuelle et de l'initiative privée, la sécurité sociale de la population, notamment des familles, des enfants, des jeunes ainsi que des personnes seules, âgées ou en situation de handicap. L'aide sociale n'est pas remboursable et est soumise au principe de subsidiarité.</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> <del>En complément de la responsabilité individuelle et de l'initiative privée, l'Etat se fixe pour but d'assurer</del> L'Etat assure la sécurité sociale de la population, notamment des familles, des enfants, des jeunes ainsi que des personnes isolées, âgées ou en situation de handicap. <u>Il encourage la responsabilité individuelle.</u> L'aide sociale est soumise au principe de subsidiarité. Elle est en principe non remboursable.</p> <p><b>Amendement CSPO et UDC &amp; UDC</b> ... Elle est en principe non remboursable.</p> <p><b>Amendement SVPO</b> ... L'aide sociale est soumise au principe de subsidiarité. Elle est en principe non remboursable.</p>	<p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>Kanton und Gemeinden gewährleisten, in Ergänzung zu persönlicher Verantwortung und privater Initiative, die soziale Sicherheit der Bevölkerung, insbesondere von Familien, Kindern, Jugendlichen sowie Alleinstehenden, älteren Menschen oder Menschen mit besonderen Bedürfnissen. Die Sozialhilfe ist unentgeltlich und unterliegt dem Prinzip der Subsidiarität.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <del>In Ergänzung zu persönlicher Verantwortung und privater Initiative setzt sich der Staat zum Ziel, Der Staat gewährleistet die soziale Sicherheit der Bevölkerung, insbesondere von Familien, Kindern, Jugendlichen sowie Alleinstehenden, älteren Menschen oder Menschen mit Behinderung zu gewährleisten.</del> <u>Er fördert die Eigenverantwortung.</u> Die Sozialhilfe unterliegt dem Prinzip der Subsidiarität. Sie ist im Prinzip nicht rückzahlbar.</p> <p><b>Abänderungsantrag CSPO und UDC</b> ... <i>Sie ist im Prinzip nicht rückzahlbar.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag SVPO</b> ... <i>Die Sozialhilfe unterliegt dem Prinzip der Subsidiarität. Sie ist im Prinzip nicht rückzahlbar.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>D.1.1<sup>bis</sup></b>	<b>D.1.1<sup>bis</sup></b>	<p><b>Amendement SVPO</b> La perception de prestations d'assistance sociale peut être liée à l'exécution d'une prestation de travail. La loi régleme la mise en œuvre et définit les motifs de dispense.</p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO</b> <i>Der Bezug von Sozialhilfegelder kann an das Erbringen einer Arbeitsleistung geknüpft werden. Das Gesetz regelt die Umsetzung und definiert die Dispensationsgründe.</i></p>
<p><b>D.2.1</b> L'état et les communes prennent des mesures pour prévenir les situations de précarité, l'exclusion sociale et économique ainsi que le surendettement.</p>	<p><b>D.2.1</b> <i>Staat und Gemeinden ergreifen Massnahmen, um Situationen der Prekarität, soziale und wirtschaftliche Ausgrenzung sowie Überschuldung zu verhindern.</i></p>	<p><b>Amendement CVPO</b> Le canton et les communes prennent des mesures pour prévenir la pauvreté, le manque de logement, l'exclusion sociale et économique ainsi que le surendettement.</p> <p><b>Amendement VLR</b> L'état et les communes prennent des mesures pour prévenir les situations de précarité, l'exclusion sociale et économique ainsi que le surendettement.</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> L'état et les communes prennent des mesures pour prévenir les situations de précarité, l'exclusion sociale et économique ainsi que le surendettement. <u>A cette fin, l'Etat met notamment en place un modèle d'impôt négatif.</u></p> <p><b>Amendement Rochel/Evéquo/Vuagniaux</b> 1 ... 2 (nouveau) L'Etat et les communes prennent des mesures pour assurer l'égalité des chances. Ils instituent des mécanismes de redistribution.</p> <p><b>Amendement CSPO</b> <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>Kanton und Gemeinden ergreifen Massnahmen, um Armut, Wohnungsnot, soziale und wirtschaftliche Ausgrenzung sowie Überschuldung zu verhindern.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag VLR</b> <i>Staat und Gemeinden ergreifen Massnahmen, um Situationen der Prekarität, soziale und wirtschaftliche Ausgrenzung sowie Überschuldung zu verhindern.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Staat und Gemeinden ergreifen Massnahmen, um Situationen der Prekarität, soziale und wirtschaftliche Ausgrenzung sowie Überschuldung zu verhindern. Zu diesem Zweck führt der Staat ein Modell der negativen Steuer ein.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Rochel/Evéquo/Vuagniaux</b> 1 ... 2 (neu) Staat und Gemeinden ergreifen Massnahmen zur Gewährleistung der Chancengleichheit. Sie setzen Umverteilungsmechanismen ein.</p> <p><b>Abänderungsantrag CSPO</b> <i>Streichen</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><b>D.3.1</b> L'Etat et les communes favorisent la solidarité primaire par des mesures, entre autres fiscales, adaptées.</p>	<p><b>D.3.1</b> <i>Staat und Gemeinden fördern die primäre Solidarität durch geeignete Massnahmen, einschliesslich steuerlicher Natur.</i></p>	<p><b>Amendement Appel Citoyen</b> L'Etat et les communes soutiennent les proches aidants. Ils utilisent notamment des mesures fiscales.</p> <p><b>Amendement CVPO et VLR</b> Biffer (CVPO : voir amendement D.2.1 / VLR : voir A.1.1)</p> <p><b>=&gt; La commission 6 reprend l'amendement VLR à son compte (voir A.1.1).</b></p>	<p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Staat und Gemeinden unterstützen die betreuenden Angehörigen, insbesondere durch steuerliche Massnahmen.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO und VLR</b> Streichen (CVPO: in Zusammenhang mit ÄA D.2.1 / VLR: siehe A.1.1)</p> <p><b>=&gt; Die Kommission 6 übernimmt den Abänderungsantrag VLR als Vorschlag der Kommission.</b></p>
<p><b>D.4.1</b> L'Etat et les communes favorisent le maintien de la propriété du logement aux bénéficiaires de l'aide sociale.</p>	<p><b>D.4.1</b> <i>Staat und Gemeinden fördern die Erhaltung von Wohneigentum für Sozialhilfeempfänger.</i></p>	<p><b>Amendement PS-GC</b> L'Etat et les communes favorisent, <u>en principe</u>, le maintien de la propriété du logement aux bénéficiaires de l'aide sociale.</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> L'Etat et les communes <del>assurent</del> favorisent le maintien de la propriété du logement aux bénéficiaires de l'aide sociale.</p> <p><b>Amendement VLR</b> <u>Lorsque la situation est appropriée</u>, l'Etat et les communes favorisent le maintien de la propriété du logement aux <u>personnes éligibles aux prestations complémentaires</u> bénéficiaires de l'aide sociale.</p> <p><b>Amendement CSPO, CVPO et UDC</b> Biffer (CVPO : voir amendement D.2.1)</p>	<p><b>Abänderungsantrag PS-GC</b> <i>Staat und Gemeinden fördern <u>im Prinzip</u> die Erhaltung von Wohneigentum für Sozialhilfeempfänger.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Staat und Gemeinden <u>gewährleisten</u> fördern die Erhaltung von Wohneigentum für Sozialhilfeempfänger.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag VLR</b> <i>Gegebenenfalls fördern Staat und Gemeinden die Erhaltung von Wohneigentum für <u>Personen, die Anspruch auf Ergänzungsleistungen haben</u> Sozialhilfeempfänger.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CSPO, CVPO und UDC &amp; UDC</b> Streichen (CVPO: in Zusammenhang mit ÄA D.2.1)</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>E. Culture, sport et loisirs</b>	<b>E. Kultur, Sport und Freizeit</b>		
<p><b>E.1.1</b> L'Etat reconnaît l'importance de la culture, du sport et des loisirs dans l'équilibre et le développement personnels comme facteurs favorisant la cohésion sociale.</p>	<p><b>E.1.1</b> <i>Der Staat anerkennt die Bedeutung von Kultur, Sport und Freizeit für die persönliche Ausgeglichenheit und die persönliche Entwicklung als Faktoren, die den sozialen Zusammenhalt fördern.</i></p>	<p><b>Amendement SVPO</b> L'Etat reconnaît l'importance de la culture, du sport et des loisirs dans l'équilibre et le développement personnels <del>comme facteurs favorisant la cohésion sociale.</del></p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> L'Etat reconnaît l'importance de la culture, du sport et des loisirs dans l'équilibre et le développement personnels <del>comme facteurs favorisant la cohésion sociale.</del> <u>Il encourage ces activités comme secteurs économiques et comme facteurs de cohésion sociale.</u></p> <p><b>Amendement CVPO</b> Le canton et les communes encouragent et soutiennent la vie culturelle, l'accès et la participation à la culture, l'art, la création artistique et les échanges culturelles en tenant compte des particularismes régionaux.</p>	<p><b>Abänderungsantrag SVPO</b> <i>Der Staat anerkennt die Bedeutung von Kultur, Sport und Freizeit für die persönliche Ausgeglichenheit und die persönliche Entwicklung als Faktoren, die den sozialen Zusammenhalt fördern.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Der Staat anerkennt die Bedeutung von Kultur, Sport und Freizeit für die persönliche Ausgeglichenheit und die persönliche Entwicklung als Faktoren, die den sozialen Zusammenhalt fördern. Er fördert diese Aktivitäten als Wirtschaftssektoren und als Faktoren des sozialen Zusammenhalts.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>Kanton und Gemeinden fördern und unterstützen das kulturelle Leben, den Zugang zur Kultur und die Teilnahme an der Kultur, die Kunst, das künstlerische Schaffen, den kulturellen Austausch unter Berücksichtigung der regionalen Besonderheiten.</i></p>
<p><b>E.2.1</b> L'Etat et les communes encouragent, soutiennent et promeuvent la vie culturelle, l'art, la création artistique, la formation et les échanges culturels en tenant compte des particularismes régionaux.</p>	<p><b>E.2.1</b> <i>Staat und Gemeinden fördern und unterstützen das kulturelle Leben, die Kunst, das künstlerische Schaffen, die Bildung und den kulturellen Austausch unter Berücksichtigung der regionalen Besonderheiten.</i></p>	<p><b>Amendement Zukunft Wallis</b> L'Etat et les communes encouragent, soutiennent et promeuvent la vie culturelle, l'art, la création artistique, la formation, <u>la médiation culturelle</u> et les échanges culturels en tenant compte des particularismes régionaux.</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> L'Etat et les communes encouragent, soutiennent et promeuvent la vie culturelle, l'art, la création artistique, la formation et les échanges culturels <u>et veillent à en garantir la diversité en tenant compte des particularismes régionaux.</u></p>	<p><b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</b> <i>Staat und Gemeinden fördern und unterstützen das kulturelle Leben, die Kunst, das künstlerische Schaffen, die Bildung die Kulturvermittlung und den kulturellen Austausch unter Berücksichtigung der regionalen Besonderheiten.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <i>Staat und Gemeinden fördern und unterstützen das kulturelle Leben, die Kunst, das künstlerische Schaffen, die Bildung und den kulturellen Austausch und gewährleisten deren Vielfalt unter Berücksichtigung der regionalen Besonderheiten.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<b><u>Amendement PDCVr et CVPO</u></b> Biffer (CVPO : voir amendement E.1.1)	<b><u>Abänderungsantrag PDCVr und CVPO</u></b> Streichen (CVPO: in Zusammenhang mit ÄA E.1.1)
<b><u>E.2.2</u></b> L'Etat et les communes favorisent l'accès et la participation à la culture.	<b><u>E.2.2</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern den Zugang zur Kultur und die Teilnahme an der Kultur.</i>	<b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> L'Etat et les communes favorisent l'accès, la formation et la participation à la culture, établissent les conditions cadre et assurent les ressources nécessaires pour réaliser ces buts.  <b><u>Amendement CVPO et VLR</u></b> Biffer (CVPO : voir amendement E.1.1 / VLR : répétition avec E.2.1)	<b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern den Zugang, die Bildung und die Teilnahme an der Kultur. Sie schaffen die Rahmenbedingungen und sichern die notwendigen Ressourcen um diese Ziele zu erreichen.</i>  <b><u>Abänderungsantrag CVPO und VLR</u></b> Streichen (CVPO: in Zusammenhang mit ÄA E.1.1 / VLR: Wiederholung von E.2.1)
<b><u>E.3.1</u></b> L'Etat et les communes encouragent soutiennent et promeuvent le sport dans ses pratiques éducatives, populaires et de haut niveau en complément de l'initiative privée.	<b><u>E.3.1</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern und unterstützen in Ergänzung zu privater Initiative den Sport in den Formen des Schul-, Breiten- und Spitzensports.</i>	<b><u>Amendement CVPO</u></b> Le canton et les communes encouragent le sport et les activités de loisirs pour l'équilibre et le développement personnels, qui servent à la cohésion sociale.  <b><u>Amendement Nicolas Bonvin</u></b> L'Etat et les communes encouragent, soutiennent et promeuvent le sport pour tous dans ses pratiques éducatives, populaires et de haut niveau en complément de l'initiative privée. Ils promeuvent le sport d'élite en complément de l'initiative privée.  <b><u>Amendement Verts et Citoyens</u></b> L'Etat et les communes encouragent soutiennent et promeuvent le sport et la culture dans ses pratiques éducatives, populaires et de haut niveau en complément de l'initiative privée.	<b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b> <i>Kanton und Gemeinden fördern Sport und Freizeitaktivitäten für die persönliche Ausgeglichenheit und die Entwicklung, die dem sozialen Zusammenhalt dienen.</i>  <b><u>Abänderungsantrag Nicolas Bonvin</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern und unterstützen in Ergänzung zu privater Initiative den Sport für alle in den Formen des Schul-, Breiten- und Spitzensports. Sie fördern in Ergänzung zu privater Initiative den Spitzensport.</i>  <b><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern und unterstützen in Ergänzung zu privater Initiative den Sport und die Kultur in ihren erzieherischen, populären und hochrangigen den Formen des Schul-, Breiten- und Spitzensports.</i>
<b><u>E.4.1</u></b> L'Etat et les communes encouragent l'accès de la population à des loisirs diversifiés favorisant la cohésion sociale.	<b><u>E.4.1</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern den Zugang der Bevölkerung zu vielfältigen Freizeitaktivitäten, die den sozialen Zusammenhalt fördern.</i>	<b><u>Amendement SVPO</u></b> L'Etat et les communes encouragent l'accès de la population à des loisirs diversifiés favorisant la cohésion sociale.	<b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern den Zugang der Bevölkerung zu vielfältigen Freizeitaktivitäten, die den sozialen Zusammenhalt fördern.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<b>Amendement CSPO, CVPO et PDCVr</b> Biffer (CVPO : voir amendement E.3.1)	<b>Abänderungsantrag CSPO, CVPO und PDCVr</b> Streichen (CVPO: in Zusammenhang mit ÄA E.3.1)
<b>G. Patrimoine</b>	<b>G. Kulturerbe</b>		
<b>G.1.1</b> L'Etat et les communes, en collaboration avec l'initiative privée, sauvegardent, enrichissent et promeuvent le patrimoine et l'héritage matériels et immatériels du canton.	<b>G.1.1</b> <i>Staat und Gemeinden schützen, bereichern und fördern, in Zusammenarbeit mit der privaten Initiative, das materielle und immaterielle Erbe sowie das Kulturgut des Kantons.</i>	<b>Amendement SVPO</b> Biffer	<b>Abänderungsantrag SVPO</b> Streichen
<b>F. Formation</b>	<b>F. Ausbildung</b>		
<b>F.1.1</b> L'Etat organise et finance un enseignement public qui vise à la transmission des savoirs et au développement humain intégral. Il fonde son action sur le respect des convictions de chacun et l'amitié entre tous. Il dote les individus d'outils permettant le sens de la responsabilité individuelle, économique, sociale et climatique, l'esprit critique, l'autonomie dans la pensée et la créativité.	<b>F.1.1</b> <i>Der Staat organisiert und finanziert das öffentliche Bildungswesen, das auf die Vermittlung von Wissen und eine ganzheitliche menschliche Entwicklung abzielt. Er stützt sein Handeln auf der Achtung der Überzeugungen jedes Einzelnen und die Freundschaft zwischen allen. Er vermittelt dem Einzelnen das Rüstzeug, um einen Sinn für individuelle, wirtschaftliche, soziale und ökologische Verantwortung, einen kritischen Geist, eigenständiges Denken und Kreativität zu entwickeln.</i>	<b>Amendement Verts et Citoyens</b> ... Il dote les individus d'outils permettant le sens de la responsabilité individuelle, économique, sociale, <u>environnementale et civique</u> <del>et climatique</del> , l'esprit critique, l'autonomie dans la pensée et la créativité.  <b>Amendement UDC &amp; UDC</b> L'Etat organise et finance un enseignement public qui vise à la transmission des savoirs et au développement humain intégral. <del>Il fonde son action sur le respect des convictions de chacun et l'amitié entre tous.</del> Il dote les individus ...  <b>Amendement VLR (1)</b> L'Etat organise et finance un enseignement public qui vise à la transmission des savoirs et <del>le</del> au développement humain intégral. <del>Il fonde son action sur le respect des convictions de chacun et l'amitié entre tous.</del> <del>Il</del> <del>et qui</del> dote les individus d'outils permettant le sens de la responsabilité individuelle,	<b>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</b> ...Er vermittelt dem Einzelnen das Rüstzeug, um einen Sinn für individuelle, wirtschaftliche, soziale, <del>und</del> ökologische und <u>Bürgerverantwortung</u> , einen kritischen Geist, <u>eigenständiges Denken und Kreativität</u> zu entwickeln.  <b>Abänderungsantrag UDC &amp; UDC</b> <i>Der Staat organisiert und finanziert das öffentliche Bildungswesen, das auf die Vermittlung von Wissen und eine ganzheitliche menschliche Entwicklung abzielt. Er stützt sein Handeln auf der Achtung der Überzeugungen jedes Einzelnen und die Freundschaft zwischen allen. Er vermittelt ...</i>  <b>Abänderungsantrag VLR (1)</b> <i>Der Staat organisiert und finanziert das öffentliche Bildungswesen, das auf die Vermittlung von Wissen und die ganzheitliche menschliche Entwicklung abzielt. Er stützt sein Handeln auf der Achtung der Überzeugungen jedes Einzelnen und die Freundschaft zwischen</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p>économique, sociale et climatique, l'esprit critique, l'autonomie dans la pensée et la créativité.</p> <p><b><u>Amendement VLR (2)</u></b> ... La neutralité confessionnelle et politique de l'enseignement est garantie.</p> <p><b><u>Amendement SVPO</u></b> L'Etat organise et finance un enseignement public qui vise à la transmission des savoirs et au développement humain intégral. (<i>biffer le reste</i>)</p> <p><b><u>Amendement CVPO</u></b> Le canton et les communes L'Etat organisent et financent un enseignement public qui vise à la transmission des savoirs et au développement humain intégral. (<i>biffer le reste</i>)</p> <p><b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> L'Etat organise et finance un enseignement public qui vise à la transmission des savoirs et des compétences citoyennes. Cet enseignement dote les individus d'outils pour qu'ils puissent développer et assumer leurs responsabilités individuelle et citoyenne, leur esprit critique, leur autonomie et leur créativité.</p>	<p><del>allen. Er vermittelt und dem Einzelnen das Rüstzeug vermittelt, einen Sinn für individuelle, wirtschaftliche, soziale und ökologische Verantwortung, einen kritischen Geist, eigenständiges Denken und Kreativität zu entwickeln.</del></p> <p><b><u>Abänderungsantrag VLR (2)</u></b> ... Die konfessionelle und politische Neutralität des Bildungswesens ist gewährleistet.</p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b> Der Staat organisiert und finanziert das öffentliche Bildungswesen, das auf die Vermittlung von Wissen und eine ganzheitliche menschliche Entwicklung abzielt. (<i>Rest streichen</i>)</p> <p><b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b> Kanton und Gemeinden Der Staat organisieren und finanzieren das öffentliche Bildungswesen, das auf die Vermittlung von Wissen und eine ganzheitliche menschliche Entwicklung abzielt. (<i>Rest streichen</i>)</p> <p><b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> Der Staat organisiert und finanziert das öffentliche Bildungswesen, das auf die Vermittlung von Wissen und die staatsbürgerlichen Kompetenzen abzielt. Diese Ausbildung vermittelt dem Einzelnen das Rüstzeug, um seine individuelle und staatsbürgerliche Verantwortung, sein kritisches Denken, seine Autonomie und seine Kreativität zu entwickeln und wahrzunehmen.</p>
<p><b><u>F.2.1</u></b> Sous la surveillance de l'Etat, l'école seconde la famille et collabore avec elle dans les tâches d'instruction et d'éducation de l'enfant.</p>	<p><b><u>F.2.1</u></b> <i>Unter der Aufsicht des Staates unterstützt die Schule die Familie im Bereich Ausbildung und Erziehung des Kindes und arbeitet mit ihr zusammen.</i></p>	<p><b><u>Amendement PS-GC</u></b> L'école assure, en collaboration avec les parents, l'instruction des enfants. Elle seconde les parents dans leur tâche éducative.</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag PS-GC</u></b> Die Schule stellt, in Zusammenarbeit mit den Eltern, die Ausbildung der Kinder sicher. Sie unterstützt die Eltern bei ihrer Erziehungsaufgabe.</p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> L'Etat met en place une école publique qui assure l'instruction des élèves, en collaboration avec leurs parents. L'école seconde la famille dans l'éducation des enfants.</p> <p><b><u>Amendement UDC &amp; UDC</u></b> Sous la surveillance de l'Etat, l'école seconde la famille et collabore avec elle dans les tâches d'instruction et d'éducation de l'enfant.</p> <p><b><u>Amendement CVPO</u></b> <i>Biffer (voir amendement F.1.1)</i></p>	<p><b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> <i>Der Staat richtet eine öffentliche Schule ein, die die Ausbildung der Schülerinnen und Schüler, in Zusammenarbeit mit ihren Eltern, gewährleistet. Die Schule unterstützt die Familie bei der Erziehung der Kinder.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UDC</u></b> <i>Unter der Aufsicht des Staates unterstützt die Schule die Familie im Bereich Ausbildung und Erziehung des Kindes und arbeitet mit ihr zusammen.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b> <i>Streichen (in Zusammenhang mit ÄA F.1.1)</i></p>
<p><b><u>F.2.2</u></b> L'enseignement de base est obligatoire et gratuit dans les écoles publiques. La liberté de choix d'instruction est garantie.</p>	<p><b><u>F.2.2</u></b> <i>Die Grundausbildung ist obligatorisch und an öffentlichen Schulen unentgeltlich. Die freie Wahl der Ausbildung ist garantiert.</i></p>	<p><b><u>Amendement PS-GC</u></b> L'enseignement de base est obligatoire et gratuit dans les écoles publiques. La liberté de choix d'instruction est garantie.</p> <p><b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> L'enseignement de base est obligatoire et gratuit dans les écoles publiques. La loi règle les exceptions. La liberté de choix d'instruction est garantie.</p> <p><b><u>Amendement VLR</u></b> ... La liberté du modèle de choix d'instruction est garantie.</p> <p><b><u>Amendement Michael Kreuzer</u></b> <sup>1</sup> ... <sup>2</sup> (nouveau) Quels que soient leurs moyens financiers, les parents peuvent choisir, parmi les différentes offres éducatives existantes, celle qui correspond le mieux aux talents et à la personnalité de leur enfant. Si un enfant fréquente, au lieu de l'école publique, une école non étatique mais reconnue par l'État, le budget personnel d'éducation défini par l'État par élève va à l'école qu'il fréquente.</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag PS-GC</u></b> <i>Die Grundausbildung ist obligatorisch und an öffentlichen Schulen unentgeltlich. Die freie Wahl der Ausbildung ist garantiert.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> <i>Die Grundausbildung ist obligatorisch und an öffentlichen Schulen unentgeltlich. Das Gesetz regelt die Ausnahmen. Die freie Wahl der Ausbildung ist garantiert.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag VLR</u></b> <i>... Die freie Wahl des Ausbildungsmodells freie Wahl der Ausbildung ist garantiert.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Michael Kreuzer</u></b> <sup>1</sup> ... <sup>2</sup> (neu) Die Eltern, unabhängig von ihren finanziellen Möglichkeiten, können aus den existierenden unterschiedlichen Bildungsangeboten jenes auswählen, welches den Begabungen und der Persönlichkeit ihres Kindes am besten entspricht. Besucht ein Kind, anstelle der öffentlichen Schule, eine nicht staatliche aber vom Staat anerkannte Schule, so geht das vom Staat pro Schüler definierte</p>



<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
			<i>persönliche Bildungsbudget, an jene Schule, welche es besucht.</i>
<b>F.2.2<sup>bis</sup></b>	<b>F.2.2<sup>bis</sup></b>	<b>Amendement SVPO</b> Les enfants intègrent l'école à l'âge de quatre ou cinq ans. Les parents décident du moment de leur entrée à l'école.	<b>Abänderungsantrag SVPO</b> <i>Die Kinder werden im Alter von vier oder fünf Jahren eingeschult. Die Eltern entscheiden über den Zeitpunkt der Einschulung.</i>
<b>F.2.3</b> L'Etat se donne les moyens d'assurer à <u>tous</u> les enfants confiés à l'école, une formation de qualité adaptée à leurs aptitudes et permettant de développer leurs potentialités.	<b>F.2.3</b> <i>Der Staat stellt durch die Gewährung der dafür notwendigen Mittel sicher, dass <u>alle</u> Kinder, die der Schule anvertraut werden, eine qualitativ hochstehende Ausbildung erhalten, die ihren Begabungen entspricht und es ihnen ermöglicht, ihr Potenzial zu entfalten.</i>	<b>Amendement VLR</b> L'Etat se donne les moyens d'assurer à tous les enfants confiés à l'école <u>obligatoire et post-obligatoire</u> , une formation de qualité adaptée à leurs aptitudes et permettant de développer leurs potentialités.  <b>Amendement Appel Citoyen</b> <sup>1</sup> L'école assure à tous les élèves une formation de qualité adaptée à leurs aptitudes et permettant de développer leurs potentialités. <sup>2</sup> Les enfants en situation de handicap suivent l'école régulière dans toute la mesure du possible. <sup>3</sup> L'école s'organise de manière à combler les inégalités d'ordre socio-économique ou socio-culturel des élèves afin de garantir l'égalité des chances.  <b>Amendement SVPO et CVPO</b> <i>Biffer</i>  <b>Amendement Michael Kreuzer</b> <sup>1</sup> ... <sup>2</sup> ( <i>nouveau</i> ) L'État encourage le développement de divers modèles scolaires sur le plan pédagogique.	<b>Abänderungsantrag VLR</b> <i>Der Staat stellt durch die Gewährung der dafür notwendigen Mittel sicher, dass <u>alle</u> Kinder, die der <u>obligatorischen und nachobligatorischen</u> Schule anvertraut werden, eine qualitativ hochstehende Ausbildung erhalten, die ihren Begabungen entspricht und es ihnen ermöglicht, ihr Potenzial zu entfalten.</i>  <b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> <sup>1</sup> <i>Die Schule bietet allen Schülerinnen und Schülern eine angepasst an ihre Fähigkeiten qualitativ hochwertige Ausbildung, die es ihnen ermöglicht, ihr Potenzial zu entwickeln.</i> <sup>2</sup> <i>Kinder mit Behinderungen sollen, so weit wie möglich, die Regelschule besuchen.</i> <sup>3</sup> <i>Die Schule organisiert sich so, dass sozioökonomische oder soziokulturelle Ungleichheiten zwischen den Schülerinnen und Schüler ausgeglichen werden, dies um Chancengleichheit zu gewährleisten.</i>  <b>Abänderungsantrag SVPO und CVPO</b> <i>Streichen</i>  <b>Abänderungsantrag Michael Kreuzer</b> <sup>1</sup> ... <sup>2</sup> ( <i>neu</i> ) <i>Der Staat fördert die Entwicklung verschiedener pädagogischer Schulmodelle.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b><u>F.2.4</u></b> L'Etat assure une transition harmonieuse entre les différents niveaux de formation et favorise le travail en réseau des professionnels en contact avec les enfants.	<b><u>F.2.4</u></b> <i>Der Staat sorgt für einen reibungslosen Übergang zwischen den verschiedenen Ausbildungsstufen und fördert die Vernetzung von Fachleuten, die mit Kindern in Kontakt stehen.</i>	<b><u>Amendement SVPO et CVPO</u></b> Biffer	<b><u>Abänderungsantrag SVPO und CVPO</u></b> Streichen
<b><u>F.2.5</u></b> L'Etat et les communes encouragent la compréhension et les échanges entre les communautés linguistiques. La première langue étrangère enseignée est l'autre langue officielle.	<b><u>F.2.5</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern das Verständnis und den Austausch zwischen den Sprachgemeinschaften. Die erste unterrichtete Fremdsprache ist die andere Amtssprache.</i>	<b><u>Amendement VLR</u></b> <sup>1</sup> Avec la collaboration des communes, l'Etat promeut les échanges linguistiques. <sup>2</sup> Les premières langues enseignées sont les langues officielles du canton.  <b><u>Amendement UDC &amp; UDC</u></b> L'Etat et les communes encouragent la compréhension et les échanges entre les communautés linguistiques <u>nationales</u> . La première ...  <b><u>Amendement SVPO et CVPO</u></b> Biffer	<b><u>Abänderungsantrag VLR</u></b> <sup>1</sup> In Zusammenarbeit mit den Gemeinden fördert der Staat Sprachaustausche. <sup>2</sup> Die zuerst unterrichteten Sprachen sind die offiziellen Sprachen des Kantons.  <b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UDC</u></b> Staat und Gemeinden fördern das Verständnis und den Austausch zwischen den <u>nationalen</u> Sprachgemeinschaften. Die erste ...  <b><u>Abänderungsantrag SVPO und CVPO</u></b> Streichen
<b><u>F.3.1</u></b> L'Etat organise une formation professionnelle initiale et un enseignement supérieur.	<b><u>F.3.1</u></b> <i>Der Staat organisiert die berufliche Grundausbildung und den Mittelschulunterricht.</i>		
<b><u>F.3.2</u></b> L'Etat soutient et finance les écoles supérieures dans leurs activités de formation et de recherche.	<b><u>F.3.2</u></b> <i>Der Staat unterstützt und finanziert die Hochschulen bei ihren Ausbildungs- und Forschungsaktivitäten.</i>	<b><u>Amendement CVPO</u></b> L'Etat encourage l'enseignement supérieur.	<b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b> Der Staat fördert die Hochschulbildung.
<b><u>F.3.3</u></b> L'Etat met en place un système d'aide à la formation post-obligatoire.	<b><u>F.3.3</u></b> <i>Der Staat richtet ein Beihilfesystem zur Unterstützung der nachobligatorischen Ausbildung ein.</i>	<b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> L'Etat <del>garantit met en place</del> un système d'aide <u>dans l'accès à la formation pour les personnes dépourvues de ressources post-obligatoire</u> .  <b><u>Amendement CVPO</u></b> Biffer	<b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> Der Staat <del>garantit richtet</del> ein Beihilfesystem <u>zum Zugang zur Unterstützung der nachobligatorischen Ausbildung, für Personen die nicht über die notwendigen Mittel verfügen</u> .  <b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b> Streichen

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><b><u>Amendement PS-GC</u></b>  <sup>1</sup> ...  <sup>2</sup> (nouveau) Les aides à la formation garantissent un niveau de vie minimal pendant toute la durée d'une première formation tertiaire reconnue.</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag PS-GC</u></b>  <sup>1</sup> ...  <sup>2</sup> (neu) Die Beihilfen garantieren einen Mindestlebensstandard während der gesamten Dauer einer anerkannten tertiären Erstausbildung.</p>
<p><b><u>F.4.1</u></b>  L'Etat soutient la formation permanente et la formation continue, notamment par la validation des acquis.</p>	<p><b><u>F.4.1</u></b>  <i>Der Staat unterstützt das lebenslange Lernen und die Weiterbildung, insbesondere durch die Validierung früher erworbener Kenntnisse.</i></p>	<p><b><u>Amendement CVPO</u></b>  L'Etat soutient la formation permanente et la formation continue, <del>notamment par la validation des acquis.</del></p> <p><b><u>Amendement Verts et Citoyens</u></b>  <sup>1</sup> ...  <sup>2</sup> (nouveau) Il soutient également la réinsertion professionnelle, notamment par des mesures de reconversion et de perfectionnement.</p> <p><b><u>Amendement SVPO</u></b>  Biffer</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b>  <i>Der Staat unterstützt das lebenslange Lernen und die Weiterbildung, insbesondere durch die Validierung früher erworbener Kenntnisse.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u></b>  <sup>1</sup> ...  <sup>2</sup> (neu) Er unterstützt auch die berufliche Wiedereingliederung, insbesondere durch Umschulungs- und Weiterbildungsmassnahmen.</p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b>  Streichen</p>
<b>H. Intégration</b>	<b>H. Integration</b>		
<p><b><u>H.1.1</u></b>  L'Etat et les communes mettent en place des mesures pour favoriser l'intégration ou l'inclusion de chaque individu dans le respect des valeurs qui fondent l'état de droit.</p>	<p><b><u>H.1.1</u></b>  <i>Staat und Gemeinden ergreifen Massnahmen zur Förderung der Integration oder Inklusion jedes Einzelnen in Achtung der Werte, auf denen der Rechtsstaat beruht.</i></p>	<p><b><u>Amendement UDC &amp; UDC</u></b>  L'Etat et les communes mettent en place des mesures pour favoriser l'intégration <del>ou l'inclusion</del> de chaque individu dans le respect des valeurs qui fondent l'état de droit.</p> <p><b><u>Amendement SVPO und CVPO</u></b>  L'Etat et les communes mettent en place des mesures pour favoriser l'intégration ou l'inclusion de chaque individu. <del>dans le respect des valeurs qui fondent l'état de droit.</del></p> <p><b><u>Amendement Fabian Zurbriggen</u></b>  <sup>1</sup> L'État encourage le vivre ensemble entre les différentes populations et classes d'âge.</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UDC</u></b>  <i>Staat und Gemeinden ergreifen Massnahmen zur Förderung der Integration <del>oder Inklusion</del> jedes Einzelnen in Achtung der Werte, auf denen der Rechtsstaat beruht.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO und CVPO</u></b>  <i>Staat und Gemeinden ergreifen Massnahmen zur Förderung der Integration oder Inklusion jedes Einzelnen. <del>in Achtung der Werte, auf denen der Rechtsstaat beruht.</del></i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen</u></b>  <sup>1</sup> Der Staat fördert das Zusammenleben der verschiedenen Bevölkerungs- und Altersgruppen.</p>

<b>Principe / Article de la commission</b>	<b>Grundsatz / Artikel der Kommission</b>	<b>Proposition d'amendement (Français)</b>	<b>Abänderungsantrag (Deutsch)</b>
		<p><sup>2</sup> Il soutient les habitant-e-s nouvellement arrivés dans leurs efforts d'intégration.</p> <p><b>Amendement Appel Citoyen</b> L'Etat et les communes mettent en place des mesures favorisant les compétences nécessaires à la participation à la vie en société.</p>	<p><sup>2</sup> Er unterstützt neu zugezogene Einwohnerinnen und Einwohner in ihren Bemühungen um Integration.</p> <p><b>Abänderungsantrag Appel Citoyen</b> Staat und Gemeinden ergreifen Massnahmen zur Förderung der erforderlichen Fähigkeiten für die Teilnahme am gesellschaftlichen Zusammenleben.</p>
<b>H.1.1<sup>bis</sup></b>	<b>H.1.1<sup>bis</sup></b>	<p><b>Amendement Zukunft Wallis</b> Le canton assure une procédure uniforme pour la naturalisation des personnes de nationalité étrangère. Les procédures sont simples et rapides. Seuls les frais administratifs sont perçus pour l'octroi de la citoyenneté. La loi prévoit un droit de recours contre les décisions de naturalisation négatives.</p>	<p><b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</b> Der Kanton sorgt für einheitliche Verfahren zur Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen. Die Verfahren sind einfach und rasch. Für die Verleihung des Bürgerrechts werden nur die Verwaltungsgebühren erhoben. Das Gesetz sieht ein Beschwerderecht gegen abweisende Einbürgerungsentscheide vor.</p>
<b>I. Logement – qualité de l'habitat</b>	<b>I. Wohnraum / Wohnqualität</b>		
<p><b>I.1.1</b> L'Etat et les communes encouragent l'accès à la propriété de son logement principal.</p>	<p><b>I.1.1</b> <i>Staat und Gemeinden fördern den Zugang zum selbstgenutzten Wohneigentum.</i></p>	<p><b>Amendement PS-GC</b> L'Etat <del>et les communes</del> encouragent l'accès à la propriété de son logement principal. <u>En collaboration avec les communes, il mène une politique d'aide au logement.</u></p> <p><b>Amendement CVPO</b> Dans le cadre de la politique du logement, le canton et les communes encouragent la propriété du logement principal, la création de logements d'utilité publique et la rénovation durable des bâtiments.</p> <p><b>Amendement Verts et Citoyens</b> <i>Biffer</i></p>	<p><b>Abänderungsantrag PS-GC</b> <del>Der Staat und Gemeinden fördern den Zugang zum selbstgenutzten Wohneigentum. In Zusammenarbeit mit den Gemeinden verfolgt er eine Politik der Wohnbauförderung.</del></p> <p><b>Abänderungsantrag CVPO</b> <i>Kanton und Gemeinden fördern selbstgenutztes Wohneigentum, den gemeinnützigen Wohnungsbau und die nachhaltig renovierte Bausubstanz im Rahmen der Wohnbaupolitik.</i></p> <p><b>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</b> <i>Streichen</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<b>I.1.2</b> L'Etat et les communes favorisent la création de logements d'utilité publique.	<b>I.1.2</b> <i>Staat und Gemeinden fördern die Schaffung gemeinnütziger Wohnungen.</i>	<b>Amendement SVPO et CVPO</b> Biffer (CVPO : voir I.1.1)	<b>Abänderungsantrag SVPO und CVPO</b> Streichen (CVPO: siehe I.1.1)
<b>I.1.3</b> L'Etat et les communes encouragent l'entretien et la rénovation dans une perspective de développement durable.	<b>I.1.3</b> <i>Staat und Gemeinden fördern den Unterhalt und die Renovierung im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung.</i>	<b>Amendement SVPO et CVPO</b> Biffer (CVPO : voir I.1.1)  <b>Amendement VLR</b> L'Etat et les communes encouragent l'entretien et la rénovation <u>des biens immobiliers</u> dans une perspective de développement durable. => <b>Transmission à la commission 6 (rédactionnel)</b>	<b>Amendement SVPO und CVPO</b> Biffer (CVPO: siehe I.1.1)  <b>Abänderungsantrag VLR</b> <i>Staat und Gemeinden fördern den Unterhalt und die Renovierung von Immobilien im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung.</i> => <b>Übermittlung an die Kommission 6 (redaktioneller Natur)</b>
<b>I.1.4</b> L'Etat et les communes orientent une politique durable en matière de construction.	<b>I.1.4</b> <i>Staat und Gemeinden führen eine nachhaltige Baupolitik.</i>	<b>Amendement CSPO</b> L'Etat et les communes orientent une politique durable <u>en ce qui concerne le climat et l'énergie</u> en matière de construction.  <b>Amendement Verts et Citoyens</b> L'Etat et les communes soutiennent la construction de logements respectant les critères du développement durable.  <b>Amendement SVPO et CVPO</b> Biffer (CVPO : voir I.1.1)	<b>Abänderungsantrag CSPO</b> <i>Staat und Gemeinden führen in Bezug auf Klima und Energie eine nachhaltige Baupolitik.</i>  <b>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</b> <i>Staat und Gemeinden unterstützen den Bau von Wohnungen, die den Kriterien der nachhaltigen Entwicklung entsprechen.</i>  <b>Amendement SVPO und CVPO</b> Streichen (CVPO: siehe I.1.1)
<b>J. Jeunes et seniors : politique intergénérationnelle</b>	<b>J. Jugend und Senioren: generationenübergreifende Politik</b>		
<b>J.1.1</b> L'Etat, en collaboration avec les communes ou l'initiative privée, met en place une politique cantonale intergénérationnelle en tenant compte des besoins spécifiques et des intérêts des jeunes et des seniors. Il favorise la solidarité entre les générations.	<b>J.1.1</b> <i>Der Staat setzt in Zusammenarbeit mit den Gemeinden oder auf private Initiative hin eine kantonale generationenübergreifende Politik um, welche die spezifischen Bedürfnisse und Interessen der Jugendlichen und Senioren berücksichtigt. Er fördert die Solidarität zwischen den Generationen.</i>	<b>Amendement Zukunft Wallis</b> L'Etat, en collaboration avec les communes ou l'initiative privée, met en place une politique cantonale intergénérationnelle <del>en tenant compte des besoins spécifiques et des intérêts des jeunes et des seniors.</del> Il favorise la solidarité entre les générations.	<b>Abänderungsantrag Zukunft Wallis</b> <i>Der Staat setzt in Zusammenarbeit mit den Gemeinden oder auf private Initiative hin eine kantonale generationenübergreifende Politik um, welche die spezifischen Bedürfnisse und Interessen der Jugendlichen und Senioren berücksichtigt. Er fördert die Solidarität zwischen den Generationen.</i>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><b><u>Amendement VLR</u></b> L'Etat, en collaboration avec les communes ou l'initiative privée, met en place une politique cantonale intergénérationnelle en tenant compte des besoins spécifiques et des intérêts des <u>différentes classes d'âges jeunes et des séniors</u>. Il favorise ...</p> <p><b><u>Amendement SVPO</u></b> <del>L'Etat, en collaboration avec les communes ou l'initiative privée, met en place une politique cantonale intergénérationnelle en tenant compte des besoins spécifiques et des intérêts des jeunes et des séniors. Il favorise la solidarité entre les générations.</del></p> <p><b><u>Amendement CVPO</u></b> Le canton et les communes mettent en place, également sur l'initiative ou en collaboration avec des tiers, une politique intergénérationnelle tenant compte de manière solidaire des besoins spécifiques et des intérêts de toutes les générations.</p> <p><b><u>Amendement Fabian Zurbriggen</u></b> <i>Biffer (voir H.1.1)</i></p>	<p><b><u>Abänderungsantrag VLR</u></b> <i>Der Staat setzt in Zusammenarbeit mit den Gemeinden oder auf private Initiative hin eine kantonale generationenübergreifende Politik um, welche die spezifischen Bedürfnisse und Interessen der <u>verschiedenen Altersgruppen Jugendlichen und Senioren</u> berücksichtigt. Er fördert ...</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b> <del><i>Der Staat setzt in Zusammenarbeit mit den Gemeinden oder auf private Initiative hin eine kantonale generationenübergreifende Politik um, welche die spezifischen Bedürfnisse und Interessen der Jugendlichen und Senioren berücksichtigt. Er fördert die Solidarität zwischen den Generationen.</i></del></p> <p><b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b> <i>Kanton und Gemeinden setzen, auch auf Initiative von und in Zusammenarbeit mit Dritten, eine generationenübergreifende Politik um, welche die spezifischen Bedürfnisse und Interessen aller Generationen solidarisch berücksichtigt.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Fabian Zurbriggen</u></b> <i>Streichen (siehe H.1.1)</i></p>
<b>K. Sécurité et ordre public</b>	<b>K. Sicherheit und öffentliche Ordnung</b>		
<p><b><u>K.1.1</u></b> L'Etat et les communes garantissent la sécurité et l'ordre public.</p>	<p><b><u>K.1.1</u></b> <i>Staat und Gemeinden gewährleisten die Sicherheit und die öffentliche Ordnung.</i></p>	<p><b><u>Amendement VLR</u></b> <sup>1</sup> <i>(nouveau) L'État détient le monopole de la force publique.</i> <sup>2</sup> L'Etat et les communes garantissent la sécurité et l'ordre public. <sup>3</sup> <i>(nouveau) Ils ne peuvent employer à cet effet que des corps organisés par la loi.</i></p>	<p><b><u>Abänderungsantrag VLR</u></b> <sup>1</sup> <i>(neu) Das Gewaltmonopol liegt beim Staat.</i> <sup>2</sup> <i>Staat und Gemeinden gewährleisten die Sicherheit und die öffentliche Ordnung.</i> <sup>3</sup> <i>(neu) Sie dürfen zu diesem Zweck ausschliesslich gesetzlich organisierte Truppen einsetzen.</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		<p><b><u>Amendement SVPO (1)</u></b>  <sup>1</sup> ...  <sup>2</sup> ... (<i>nouveau</i>) L'État dispose d'une police cantonale chargée d'assurer la sécurité et l'ordre public. Les communes disposent de forces de police municipales lorsque cela est nécessaire.</p> <p><b><u>Amendement SVPO (2)</u></b>  <sup>1</sup> ...  <sup>3</sup> ... (<i>nouveau</i>) Les cantons et les communes prennent des mesures coordonnées pour éviter les dangers, réduire la criminalité, accroître la sécurité, sensibiliser et protéger la population.</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag SVPO (1)</u></b>  <sup>1</sup> ...  <sup>2</sup> ... (<i>neu</i>) Zur Gewährleistung von Sicherheit und öffentlicher Ordnung verfügt der Staat über eine Kantonspolizei. Gemeinden verfügen wo nötig über Kommunalpolizeien.</p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO (2)</u></b>  <sup>1</sup> ...  <sup>3</sup> ... (<i>neu</i>) Kanton und Gemeinden ergreifen koordinierte Massnahmen zur Gefahrenabwehr, Senkung der Kriminalität, Erhöhung der Sicherheit, Prävention und Schutz der Bevölkerung.</p>
<b>L. Autres tâches de l'Etat</b>	<b>L. Weitere Staatsaufgaben</b>		
<p><b><u>L.1.1</u></b>  L'Etat et les communes reconnaissent le rôle des associations et du bénévolat dans la vie de la société. Ils peuvent accorder un soutien aux associations pour leurs activités d'intérêt général.</p>	<p><b><u>L.1.1</u></b>  <i>Staat und Gemeinden anerkennen die Rolle der Vereine und der Freiwilligenarbeit im Leben der Gesellschaft. Sie können den Vereinen Unterstützung für ihre gemeinnützigen Tätigkeiten gewähren.</i></p>	<p><b><u>Amendement SVPO</u></b>  L'Etat et les communes peuvent accorder des soutiens aux associations à but non lucratif.</p> <p><b><u>Amendement CVPO</u></b>  Le canton et les communes reconnaissent et soutiennent le rôle des associations et du bénévolat dans la vie de la société.</p> <p><b><u>Principe C.2.1 de la commission 2</u></b>  1. L'Etat reconnaît et soutient le rôle des associations et du bénévolat dans la vie de la société. Il peut accorder un soutien aux associations pour leurs activités d'intérêt général.</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag SVPO</u></b>  <i>Staat und Gemeinden können gemeinnützig tätigen Vereinen Unterstützungen gewähren.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag CVPO</u></b>  <i>Kanton und Gemeinden anerkennen und unterstützen die Rolle der Vereine und der Freiwilligenarbeit im Leben der Gesellschaft.</i></p> <p><b><u>Grundsatz C.2.1 der Kommission 2</u></b>  1. <i>Der Staat anerkennt und unterstützt die Rolle des Vereinslebens und der Freiwilligenarbeit in der Gesellschaft. Er kann Vereine für ihre Aktivitäten von allgemeinem Interesse unterstützen.</i></p>
<p><b><u>L.2.1</u></b>  L'État et les communes collaborent, avec les autres pouvoirs publics, les organisations et les entreprises concernées, à l'aide humanitaire, à la coopération au développement et à la promotion d'un commerce équitable.</p>	<p><b><u>L.2.1</u></b>  <i>Staat und Gemeinden tragen mit den übrigen staatlichen Behörden sowie mit den betreffenden Organisationen und Unternehmen zur humanitären Hilfe, zur Entwicklungszusammenarbeit und zur Förderung des fairen Handels bei.</i></p>	<p><b><u>Amendement CSPO, CVPO, SVPO et UDC &amp; UDC</u></b>  <i>Biffer</i></p>	<p><b><u>Abänderungsantrag CSPO, CVPO, SVPO und UDC &amp; UDC</u></b>  <i>Streichen</i></p>

<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
<p><b><u>L.3.1</u></b> L'Etat et les communes prennent les mesures appropriées pour lutter contre les discriminations et pour garantir l'égalité de droit et de fait entre les personnes.</p>	<p><b><u>L.3.1</u></b> <i>Staat und Gemeinden ergreifen geeignete Massnahmen zur Bekämpfung von Diskriminierung und zur Gewährleistung der rechtlichen und tatsächlichen Gleichstellung aller Menschen.</i></p>	<p><b><u>Principe MB.32.4 de la minorité de la commission 2</u></b> L'Etat et les communes prennent les mesures appropriées pour promouvoir l'égalité de droit et de fait entre les personnes.</p> <p><b><u>Amendement UDC &amp; UDC</u></b> <i>Biffer</i></p>	<p><b><u>Grundsatz MB.32.4 der Minderheit der Kommission 2</u></b> <i>Der Staat und die Gemeinden ergreifen geeignete Massnahmen, um die rechtliche und faktische Gleichstellung der Menschen zu fördern.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag UDC &amp; UDC</u></b> <i>Streichen</i></p>
<p><b><u>L.3.2</u></b> L'Etat et les communes promeuvent notamment une représentation équilibrée des femmes et des hommes aux postes de décision dans les entreprises et en politique.</p>	<p><b><u>L.3.2</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern namentlich eine ausgewogene Vertretung von Frauen und Männern in Entscheidungspositionen in Unternehmen und in der Politik.</i></p>	<p><b><u>Amendement PS-GC</u></b> L'Etat et les communes promeuvent notamment une représentation équilibrée des femmes et des hommes aux postes de décision dans les entreprises, <u>les personnes morales publiques et parapubliques</u> et en politique.</p> <p><b><u>Amendement Verts et Citoyens</u></b> L'Etat et les communes promeuvent notamment une représentation équilibrée des femmes et des hommes aux postes de décision dans <u>l'administration</u>, les entreprises et en politique.</p> <p><b><u>Amendement Appel Citoyen</u></b> <sup>1</sup> L'Etat et les communes pourvoient à l'égalité de droit et de fait en particulier dans les domaines de la famille, de la formation, du travail et de la vie publique. <sup>2</sup> L'Etat et les communes mettent en œuvre les mesures visant à assurer un salaire égal pour un travail de valeur égale. Ils vérifient l'application des mesures adoptées.</p> <p><b><u>Amendement SVPO, CVPO et UDC &amp; UDC</u></b> <i>Biffer</i></p> <p><b><u>Amendement CSPO</u></b> L'Etat et les communes promeuvent notamment une représentation équilibrée</p>	<p><b><u>Abänderungsantrag PS-GC</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern namentlich eine ausgewogene Vertretung von Frauen und Männern in Entscheidungspositionen in Unternehmen, in öffentlichen und halböffentlichen Körperschaften und in der Politik.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern namentlich eine ausgewogene Vertretung von Frauen und Männern in Entscheidungspositionen in der Verwaltung, in Unternehmen und in der Politik.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag Appel Citoyen</u></b> <sup>1</sup> <i>Staat und Gemeinden sorgen für die rechtliche und faktische Gleichstellung, insbesondere in den Bereichen Familie, Bildung, Arbeit und öffentliches Leben.</i> <sup>2</sup> <i>Der Staat und die Gemeinden ergreifen Massnahmen, um gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit zu garantieren. Sie überwachen die Einhaltung der beschlossenen Massnahmen.</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag SVPO, CVPO und UDC &amp; UDC</u></b> <i>Streichen</i></p> <p><b><u>Abänderungsantrag CSPO</u></b> <i>Staat und Gemeinden fördern namentlich eine ausgewogene Vertretung der</i></p>



<u>Principe / Article de la commission</u>	<u>Grundsatz / Artikel der Kommission</u>	<u>Proposition d'amendement (Français)</u>	<u>Abänderungsantrag (Deutsch)</u>
		des genres femmes et des hommes aux postes de décision dans les entreprises et en politique. => <b>Transmission à la commission 6 (rédactionnel)</b>	<del>Geschlechter von Frauen und Männern in Entscheidungspositionen in Unternehmen und in der Politik.</del> => <b>Übermittlung an die Kommission 6 (redaktioneller Natur)</b>
<b><u>L.4.1</u></b> L'Etat met en place un système d'indicateurs de mesure du bien-être.	<b><u>L.4.1</u></b> <i>Der Staat setzt ein Indikatorensystem zur Messung der Wohlfahrt ein.</i>	<b><u>Amendement Verts et Citoyens</u></b> <sup>1</sup> L'Etat soutient la mise en œuvre du Bonheur Cantonal Brut. <sup>2</sup> L'Etat met en place un système d'indicateurs de mesure du bien-être.  <b><u>Amendement SVPO, VLR, CSPO, CVPO et UDC &amp; UDC</u></b> <i>Biffer</i>	<b><u>Abänderungsantrag Verts et Citoyens</u></b> <sup>1</sup> Der Staat unterstützt die Umsetzung des Bruttokantonalglück. <sup>2</sup> Der Staat setzt ein Indikatorensystem zur Messung der Wohlfahrt ein.  <b><u>Abänderungsantrag SVPO, VLR, CSPO, CVPO und UDC &amp; UDC</u></b> <i>Streichen</i>
<b><u>L.5.1</u></b> Dans le but de préparer l'avenir, l'Etat s'appuie sur un organe de prospective.	<b><u>L.5.1</u></b> <i>Um für die Zukunft vorzusorgen, zieht der Staat ein Gremium für Zukunftsfragen bei.</i>	<b><u>Amendement VLR</u></b> Dans le but de préparer l'avenir, l'Etat s'appuie sur <del>des démarches</del> un organe de prospectives.  <b><u>Amendement SVPO, PDCVr, CSPO, CVPO et UDC &amp; UDC</u></b> <i>Biffer</i>	<b><u>Abänderungsantrag VLR</u></b> <i>Um für die Zukunft vorzusorgen, <del>setzt der Staat auf ein vorausschauendes Vorgehen</del> zieht der Staat ein Gremium für Zukunftsfragen bei.</i>  <b><u>Abänderungsantrag SVPO, PDCVr, CSPO, CVPO und UDC &amp; UDC</u></b> <i>Streichen</i>